



**2023**

May 14



**台美團契長老教會**

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 www.tafpc.org email: [tafpcco@gmail.com](mailto:tafpcco@gmail.com)

Pastor Office Hours: 9AM - 12:30PM(Tue), 9AM - 1:00PM(Fri)

台美團契長老教會母親節主日全教會禮拜

TAFPC Mother's Day Sunday Service

Liturgists 司會: Elder Wen C. Chang 張文傑長老  
Elder Christine Su  
Sharing 分享: Elder Wen H. Chang 張文旭長老  
Elder Teh-Yuan Ho 何德淵長老  
Elder Christine Su  
Organist 司琴: Ms. Mei-Li Chen 陳玫麗姊妹  
11:00AM May 14, 2023

---

序樂 **Prelude** “How Firm a Foundation” Handbell choir 手鐘隊

宣召 **Call to Worship**

司(台): 咱的上帝聚集咱佇遮。

眾(台): 咱曾(bat)受試煉，咱曾受苦楚，但是上帝引導  
咱安然經過。

司(台): 來啊！咱著來講出上帝為咱做成(choè-chiâ<sup>n</sup>)的  
代誌！

眾(台): 咱大聲向上帝求叫，上帝已經聽見，而且已經  
回應咱。

司(台): 所以，咱欲用喜樂的喊嘩來謳佬上帝！

齊(台): 哈利路亞！哈利路亞！

*Liturgist: Our God gathers us here.*

***People: We have been tested, we have suffered, but God  
has brought us through.***

*Liturgist: Come, let us tell of what God has done for us!*

***People: We cried aloud to God, and God listened and  
answered.***

*Liturgist: Therefore, we will praise God with shouts of joy!*

***All: Alleluia! Alleluia!***

唱詩\* **Hymn Singing\***

EM Praise team

“Filled with Your Glory” (see insert, 見夾頁)

感恩祈禱\* **Thanksgiving Prayer\***

## 頌讚 Anthem

## “Sing to the Lord”

EM Praise team

Righteous ruler of the heavens Holy holy our God  
Sovereign Lord of all creation Holy holy our God

Every tribe and tongue Lift your voice as one  
He is greatly to be praised

Sing to the Lord Oh my soul  
Let the heavens Shout for joy  
Great is our God Great is our God

Every tribe and tongue Lift your voice as one  
He is greatly to be praised

Sing to the Lord Oh my soul  
Let the heavens Shout for joy  
Great is our God Great is our God

The heavens shall declare  
The glory of our great God (3x)

Sing to the Lord Oh my soul  
Let the heavens Shout for joy  
Great is our God Great is our God

## 悔罪邀請 Call to Confession

司(台) 上帝並無拒絕咱的祈禱，上帝並無收回祂對咱的愛疼。就算是佇咱無法度去疼別人，攔未曉疼惜家己的時陣，上帝的愛疼攏無改變。咱著向上帝獻上咱的祈禱。

*L(En) God does not reject our prayers. God does not withdraw love from us. Even when we fail to love others and struggle to love ourselves, God's love is steadfast. Let us lift our prayers to God.*

司(華) 上帝並沒有拒絕我們的禱告，上帝並沒有收回祂對我們的慈愛。甚至是在我們無法去愛人，也掙扎要如何愛自己之時，上帝的慈愛永不動搖。讓我們向上帝獻上我們的禱告。

## 認罪祈禱 Prayer of Confession

(台) 神聖的主啊！阮承認家己無完全愛(thià<sup>n</sup>)祢：阮並無常常遵守祢的誡命。阮承認阮未曉好好彼此相愛(thià<sup>n</sup>)：因為阮的行動與反應，阮傷害著彼些祢愛(ài)阮去疼惜的人。阮承認阮也未曉好好愛(thià<sup>n</sup>)家己：阮真厄得相信，阮真正是祢的兒女，是用祢的形象所創造的生命。主啊！求祢用聖神的權柄赦免阮！賜互阮有攔卡信靠祢的心，互阮會當活出基督向阮教示的款式，來回應祢的恩典與愛疼。(默禱)

*(En) Holy One, We love you imperfectly: we do not always keep your commandments. We love each other imperfectly: we hurt those you call us to love through our actions and our inaction. We love ourselves imperfectly: we struggle to believe that we are truly your children, made in your image. Forgive us. By the power of your Spirit, make us more faithful that we might live as Christ has shown us, reflecting your love and grace. (Silent Prayer)*

(華) 神聖的主啊！我們承認自己愛祢愛得不完全：我們並沒有時常遵守祢的誡命。我們承認我們沒有真正做到彼此相愛：因著我們的行動與回應，我們傷害到那些祢要我們去愛惜的人。我們承認我們也不會好好愛自己：我們很難相信，我們真的是祢的兒女，是以祢的形象所創造的生命。主啊！求祢以聖靈的大能赦免我們！賜給我們有更信靠祢的心，使我們能活出基督向我們示範的榜樣，來回應祢的恩典與慈愛。(默禱)

## 赦罪宣告 Pardon

司(台) 因為基督有復活，咱也會當活喲。這姆是因為咱做過什麼良善的代誌，也姆是因為咱的信仰真堅定：咱現在會當活喲，是因為基督現在活喲。

眾(台) 這就是赦免咱的基督，這就是踔佇咱內面的上帝，這就是與咱做伙居起的聖神。哈利路亞！謳佬歸互上帝！

*L(En) Because Christ lives, we also live. Not because of anything we have done, not because of our belief or faithfulness: we live because Christ lives.*

***P(En) This is the Christ who forgives us. This is the God who is in us. This is the Spirit who is with us. Alleluia! Praise be to God!***

司(華) 因為基督已復活，我們也能活著。這並非因為我們做過什麼良善的事，也不是因為我們的信仰堅定：我們如今能活著，是因為基督如今活著。

眾(華) 這就是赦免我們的基督，這就是內在於我們心中的上帝，這就是陪伴著我們的聖靈，哈利路亞！頌讚歸於上帝！

### 分享 Sharing

#### **“My Household Will Serve the Lord”**

Joshua(約書亞) 24:15

Elder Wen H. Chang

#### **“Praise of a Good Woman”**

Proverbs(箴言) 31:10-31

Elder Christine Su

#### **“In Memory Of My Mother”**

Proverbs(箴言) 31:26

Elder Teh-Yuan Ho

### 回應詩\* Response Hymn\*

EM Praise team

“Like Incense” (see insert, 見夾頁)

### 奉獻 Offertory

#### **\*Doxology\***

天下萬邦萬國萬民，敬拜上帝父子聖神  
謳嘯三位一體上帝，尊名流傳直到萬世 阿們

Praise God, from whom all blessings flow;

Praise Him, all creatures here below;

Praise Him above, ye heavenly host;

Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.

### 介紹與報告 Introduction & Announcements

#### 散會詩歌\* Sending Hymn\*

新聖詩 #140 「耶穌的手扶持我」

“Safe in the arms of Jesus”

# 祝福差遣\* Benediction and Sending Forth\*

阿們頌\* Amen\* 新聖詩 #643/GTG #601

## 殿樂 (Postlude)

默禱(Silent Prayer)

(\*方便站立的人，請站立; \*Please stand if able)

奉獻 Offering: Week of 5/07/2023: \$3,042.00

經常奉獻	聯合靈修會
\$2,842.00	\$200.00

出席人數 Attendance: 台語禮拜 (5/07): 成人 47, 兒童 11

聖工分配:

聖工分配	本週	下週
	(5/14/2023)	(5/21/2023)
招待	李昭瑩	唐乃傑
司琴	陳玫麗	陳玫麗
司會/報告	張文傑 Christine Su	許史青
影音	陳叔承	陳叔承
錄影/影音設備/ 網路上傳	林繼義 林又堅	林繼義 林又堅
司獻/清點奉獻	徐光武 陳叔承	唐乃傑 陳毓盛
茶點預備	Potluck	顏琬宜 張崇爵
聖堂/交誼廳清理	全會眾	全會眾
值日長執	許史青 BOD	許史青 唐乃傑

## 消息報告 Announcements:

- 今天禮拜後有兒童獻詩，請暫緩離席。之後有母親節聚餐，請大家留步一同來慶祝!

Right after the service, the children choir will have a presentation in the sanctuary to celebrate Mother's day. Afterwards, there is also a potluck, please stay to celebrate together!

- 今年暑期聯合靈修會訂於 7/21-7/23(五-日)，在 APA Hotel Woodbridge (120 Wood Avenue, S. Iselin)舉行。台語部講員是鄭仰恩牧師，主題是“相及受起造，成做上帝用聖靈所倚起的厝”。目前預估全程參加的費用是每人 (A) \$310 (旅館住宿+三餐), (B) \$180 (通勤+午、晚餐)，請向教會辦公室索取報名表，並盡早報名。支票可直接投入奉獻箱，並請註明“JSR”，謝謝!

This year's joint summer retreat (JSR) is on 7/21-7/23 at APA Hotel Woodbridge (120 Wood Avenue, S. Iselin). EM speaker is Rev. John McCall. The estimated cost of full-time participation is (A) \$310 (hotel accommodation + meals), (B) \$180 (commuting + lunch and dinner) per person. Please register as early as possible and indicate “JSR” on your check. Thanks!

- Community Garden 有幾塊菜圃目前無人認領，需要幫手來除草，以免影響其他人的種植，志願者請洽聖珍長老。

Volunteers are needed to weed a few plots that are unclaimed. Please contact Elder Alice Chung if interested.

- 小會通過議案，開始 Playground 第一階段的整修計劃，在教堂的側門處建造通往 Playground 的階梯，最高預算為 1500 美元。任務負責人是 Christine Su 和 Andrew Chang。目前 Playground 整修計劃的日期是 6/3, 6/17, 6/24. 每一天將協調 5 人工作小組。第一階段的工作是繁重的勞動。該計劃還將有其它階段，詳請會陸續報告。

Session passed motion to start phase 1 of a playground project to build stairs by the side entrance of the church toward the playground with a maximum budget of \$1500. Task leaders will be Christine Su and Andrew Chang. Save dates to join the playground project: Saturdays - June 3, 17, 24. We will coordinate teams of 5 to work each day. Phase 1 work is heavy labor. There will be other phases of the project. Look for future announcements for details.

- 今天成人主日學暫停。下週由蔡佳君牧師主講，講題是 “[讓愛住我家]-6: 饒恕與醫治”

**肢體交通與代禱：**

- 由於工作變動，林詠偉(Dennis Lin)長老全家將於六、七月間遷往 Iowa 州。他寄來一封電郵給教會兄弟，感謝過去 8 年兄弟們的照顧與支持。請到公佈欄上讀他的信件全文，並繼續為他們全家代禱。  
Due to a job change Elder Dennis Lin's family will relocate to Iowa State in June or July. He has sent an email to the church, expressing his gratitude for the care and support of the brothers and sisters in the past 8 years. Please see his letter in its entirety on the bulletin board and continue to pray for them.

**教會行事表：**

週	聚會項目	時間	主理	講題/經文	地點
日	台語禮拜 (5/21)	11:00AM   12:15PM	蔡佳君	兒女與野獸 彼得前書 4:12-14	Sanctuary Online
日	成人主日學 (5/21)	1:20PM   2:20PM	蔡佳君	[讓愛住我家]-6: 饒恕與醫治	Sanctuary